

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

22 MARS 1963.

PROJET DE LOI sur la protection civile.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

CHAPITRE PREMIER.

De la protection civile.

Article premier.

La protection civile comprend l'ensemble des mesures et des moyens civils destinés à assurer la protection et la survie de la population ainsi que la sauvegarde du patrimoine national en cas de conflit armé. Elle a également pour objet de secourir les personnes et de protéger les biens en tout temps lors d'événements calamiteux, de catastrophes et de sinistres.

Art. 2.

Le Roi arrête les mesures à prendre en matière de protection civile.

Il peut notamment établir un programme de mesures de protection civile à appliquer par chaque habitant, par les services publics qu'il désigne et par tout organisme privé, public ou d'utilité publique.

Le Roi peut également, en vue de la protection contre les faits de guerre, prescrire l'aménagement d'emplacements spéciaux dans les immeubles; les permis de bâtir ne seront délivrés que si les plans sont conformes aux règles établies pour l'exécution de cette mesure.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

338 (1961-1962) : Projet de loi.

108 (1962-1963) : Rapport.

146 et 147 (1962-1963) : Amendements.

Annales du Sénat :

20 et 21 mars 1963.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

22 MAART 1963.

WETSONTWERP betreffende de civiele bescherming.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

EERSTE HOOFDSTUK.

Civiele bescherming.

Eerste artikel.

De civiele bescherming omvat alle civiele maatregelen en middelen die moeten dienen om de bescherming en het voortbestaan van de bevolking te verzekeren, en om 's lands patrimonium te vrijwaren in geval van gewapend conflict. Zij heeft ook tot doel bij rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes en schadegevallen, te allen tijde personen bij te staan en goederen te beschermen.

Art. 2.

De Koning stelt de inzake civiele bescherming te nemen maatregelen vast.

Hij kan namelijk een programma van maatregelen tot civiele bescherming opmaken dat moet worden toegepast door iedere inwoner, door de hem aangewezen openbare diensten en door ieder privaat of openbaar lichaam of instelling van openbaar nut.

De Koning kan insgelijk, met het oog op bescherming tegen oorlogshandelingen, voorschrijven dat in onroerende goederen speciale plaatsen worden ingericht; bouwvergunningen worden slechts afgegeven als de plannen met de ter uitvoering van deze maatregel vastgestelde regelen stroken.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

338 (1961-1962) : Wetsontwerp.

108 (1962-1963) : Verslag.

146 en 147 (1962-1963) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

20 en 21 maart 1963.

Art. 3.

En temps de guerre ou aux époques y assimilées par l'article 7 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, le Roi peut ordonner l'incorporation d'office d'habitants dans les services de la protection civile.

Le bourgmestre peut également, dans les cas prévus à l'alinéa précédent et dans les limites fixées par le Roi, ordonner l'incorporation d'office des habitants de la commune dans le service d'incendie qui dessert la commune.

Art. 4.

Le Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions organise les moyens et provoque les mesures nécessaires à la protection civile pour l'ensemble du territoire national. Il coordonne la préparation et l'application de ces mesures, au sein tant des divers départements ministériels que des organismes publics.

Cette coordination vise également toutes les mesures relatives à la mise en œuvre des ressources de la Nation qui doivent être prises, même en temps de paix, en vue d'assurer la protection civile en temps de guerre.

Le Ministre exerce ses attributions à l'égard des problèmes de la protection civile traités dans les organisations internationales et à propos des échanges internationaux utiles dans ce domaine.

Art. 5.

Le Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions ou son délégué, peut, en temps de paix, lors des interventions effectuées dans le cadre de la protection civile, et pour les besoins de celle-ci, procéder à la réquisition des personnes et des choses qu'il jugerait nécessaire.

Le même pouvoir est reconnu au bourgmestre ou, par délégation de celui-ci, aux officiers des services communaux d'incendie lors d'interventions de ces services dans le cadre de leur mission propre en temps de paix.

L'Etat, dans le premier cas, et la commune sur le territoire de laquelle l'intervention a eu lieu, dans le second cas, sont tenus à la réparation des dommages occasionnés aux personnes et aux choses ainsi requises et résultant d'accidents survenus dans le cours ou par le fait de l'exécution des opérations en vue desquelles la réquisition a eu lieu. Les réparations ne sont point dues lorsque l'accident a été intentionnellement provoqué par la victime.

Pendant la durée des prestations d'intervention des services de la protection civile et des services communaux d'incendie, le contrat de louage de services et le contrat d'apprentissage sont suspendus au profit des travailleurs qui font partie de ces services ou qui font l'objet d'une réquisition en cette circonstance.

Art. 6.

Le Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions, ou son délégué, peut, en temps de guerre ou lorsqu'il y a menace d'événements calamiteux, de catastrophes et de sinistres, en vue d'assurer la protection de la population, obliger celle-ci à s'éloigner des lieux ou régions particulièrement exposés,

Art. 3.

In oorlogstijd of in perioden die daarmee door artikel 7 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen gelijkgesteld zijn, kan de Koning bevelen dat inwoners in de diensten van de civiele bescherming ambtshalve worden ingelijfd.

De burgemeester kan eveneens, in de gevallen bij vorig lid voorzien en binnen de grenzen door de Koning bepaald, bevelen dat inwoners van de gemeente ambtshalve in de brandweerdiensten, die de gemeente bedient, ingelijfd worden.

Art. 4.

De Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren, organiseert de middelen en lokt de maatregelen uit welke voor geheel 's lands grondgebied nodig zijn voor de civiele bescherming. Hij coördineert de voorbereiding en de toepassing van die maatregelen zowel bij de verschillende ministeriële departementen als bij de openbare lichamen.

Die coördinatie heeft ook betrekking op alle maatregelen in verband met het aanwenden van de middelen van de Natie, die reeds in vreedstijd moeten worden genomen met het oog op de civiele bescherming in oorlogstijd.

De Minister oefent zijn bevoegdheid uit ten aanzien van de vraagstukken met betrekking tot de civiele bescherming die in internationale organisaties worden behandeld, en naar aanleiding van de op dat gebied dienstige internationale uitwisselingen.

Art. 5.

De Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren of zijn gemachtigde, kan in vreedstijd, bij optreden in het raam van de civiele bescherming en voor de behoeften van deze, de personen en zaken, die hij nodig mocht achten, opvorderen.

Dezelfde bevoegdheid wordt verleend aan de burgemeester of bij delegatie van zijnentwege aan de officieren van de gemeentelijke brandweerdiensten in vreedstijd, wanneer die diensten in het raam van hun eigen opdracht optreden.

De Staat in het eerste geval en de gemeente op het grondgebied waarvan werd opgetreden in het tweede geval, zijn gehouden tot het vergoeden van de schade, welke aan de aldus opgevorderde personen en zaken is toegebracht en haar oorzaak vindt in ongevallen die zich hebben voorgedaan in de loop van of door toedoen van de operaties waarvoor de opvordering plaats heeft gehad. Schadevergoeding is niet verschuldigd wanneer de getroffene het ongeval opzettelijk heeft veroorzaakt.

Voor de duur van de prestaties welke het optreden van de diensten van de civiele bescherming en van de gemeentelijke brandweerdiensten meebrengt, worden de arbeids-overeenkomst en de leerovereenkomst geschorst ten behoeve van de werknemers die tot deze diensten behoren of onder deze omstandigheden zijn opgevorderd.

Art. 6.

De Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren, of zijn gemachtigde, kan, wanneer rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen dreigen, de bevolking ter verzekering van haar bescherming verplichten zich te verwijderen van plaatsen of streken, die bijzonder

menacés ou sinistrés, et assigner un lieu de séjour provisoire aux personnes visées par cette mesure; il peut, pour le même motif, interdire tout déplacement ou mouvement de la population.

Art. 7.

Le refus ou la négligence de se conformer aux mesures ordonnées en application de la présente loi sera puni, en temps de paix, d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à cinq cents francs, ou d'une de ces peines seulement, et, en temps de guerre ou aux époques y assimilées, d'un emprisonnement de trois mois à six mois et d'une amende de cinq cents à mille francs, ou d'une de ces peines seulement.

Le Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions, ou, le cas échéant, le bourgmestre, pourra, en outre, faire procéder d'office à l'exécution desdites mesures, aux frais exclusifs des réfractaires ou des défaillants, ainsi que récupérer d'office, par voie de contrainte, les frais ainsi exposés.

Art. 8.

Les services communaux d'incendie et les services de la protection civile peuvent être appelés à intervenir conjointement.

Le Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions arrête les modalités de coordination des opérations dans lesquelles interviennent conjointement des services de la protection civile et des services communaux d'incendie.

Les provinces et les communes peuvent être tenues de mettre, à la disposition des services de la protection civile, les terrains, les locaux, le mobilier et les fournitures nécessaires, soit à l'instruction du personnel desdits services, soit à l'exécution des mesures de protection civile sur leur territoire; le Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions fixe les modalités d'indemnisation éventuelle à prévoir en cette matière.

En temps de guerre, les mesures imposées aux provinces et aux communes sont ordonnées par le gouverneur ou par le bourgmestre en lieu et place des organes provinciaux ou communaux normalement compétents; les règlements et ordonnances deviennent, en ce cas, obligatoires dès leur publication suivant le mode fixé par le gouverneur ou par le bourgmestre.

CHAPITRE II.

Des services communaux et régionaux d'incendie.

Art. 9.

Le Roi détermine les règles d'organisation générale des services communaux d'incendie.

Ces services sont soumis à l'inspection organisée par le Roi.

Cette inspection comporte le contrôle, sur pièces et sur place, de l'application des dispositions légales et réglementaires et de l'exécution des mesures prévues en matière de prévention et de lutte contre l'incendie.

Le personnel chargé de l'inspection a, en tout temps, libre accès aux installations dont disposent les services communaux d'incendie et peut procéder à des enquêtes.

blootgesteld, bedreigd of getroffen zijn en degenen die bij deze maatregelen betrokken zijn, een voorlopige verblijfplaats aanwijzen; om dezelfde reden kan hij iedere verplaatsing of elk verkeer van de bevolking verbieden.

Art 7.

Weigering of verzuim zich te gedragen naar de maatregelen welke met toepassing van deze wet zijn bevolen, wordt in vredetijd gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank, of met één van die straffen alleen, en, in oorlogstijd of in daarmede gelijkgestelde perioden, met gevangenisstraf van drie maanden tot zes maanden en met geldboete van vijfhonderd frank tot duizend frank, of met één van die straffen alleen.

De Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren, of, desvoorkomend, de burgemeester, kan bovendien de genoemde maatregelen ambtshalve doen uitvoeren, uitsluitend op kosten van de weerspannigen of in gebreke geblevenen, alsmede en ambtshalve, door rechtsdwang de aldus gedane kosten verhalen.

Art. 8.

De gemeentelijke brandweerdiensten en de diensten van de civiele bescherming kunnen worden opgeroepen om samen op te treden.

De Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren, bepaalt de nadere regelen voor de coördinatie van de operaties waarbij de diensten van de civiele bescherming samen met de gemeentelijke brandweerdiensten optreden.

Provincies en gemeenten kunnen verplicht worden de diensten van de civiele bescherming de beschikking te geven over terreinen, lokalen, meubilair en leveringen welke nodig zijn hetzij voor de opleiding van het personeel van die diensten, hetzij voor de uitvoering van de maatregelen voor de civiele bescherming op hun grondgebied; de Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren bepaalt de nadere regelen voor eventuele schadeloosstelling in deze.

In oorlogstijd worden de maatregelen welke aan provincies en gemeenten zijn opgelegd, door de gouverneur of door de burgemeester bevolen in plaats van door de normaal bevoegde provinciale of gemeentelijke organen; de reglementen en verordeningen worden in dat geval bindend zodra zij zijn bekendgemaakt op de wijze als door de gouverneur of de burgemeester is bepaald.

HOOFDSTUK II.

Gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten.

Art. 9.

De Koning bepaalt de regelen in verband met de algemene organisatie van de gemeentelijke brandweerdiensten.

Deze diensten zijn aan de door de Koning georganiseerde inspectie onderworpen.

Tot die inspectie behoort de controle, op stukken en ter plaatse, op de toepassing van wets- en verordeningbepalingen en op de uitvoering van maatregelen inzake brandvoorkoming en -bestrijding.

Het personeel, dat met de inspectie belast is, heeft te allen tijde vrije toegang tot de installaties waarover de gemeentelijke brandweerdiensten beschikken en kan onderzoeken instellen.

Art. 10.

Les communes de chaque province sont, pour l'organisation générale des services d'incendie, réparties en groupes régionaux. Après consultation des conseils communaux intéressés, le gouverneur de la province fixe la composition de ces groupes et désigne dans chaque groupe la commune qui en constitue le centre.

Cette commune est tenue, du fait de sa désignation, de disposer d'un service d'incendie avec le personnel et le matériel nécessaires.

Un groupe régional peut être composé de communes appartenant à différentes provinces. Les gouverneurs intéressés fixent de commun accord la composition du groupe et désignent la commune qui en constitue le centre; à défaut d'accord, la décision est prise, à la demande d'un de ces gouverneurs, par le Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions.

Les autres communes du groupe régional sont tenues, soit de maintenir un service d'incendie disposant du personnel et du matériel nécessaires, soit d'avoir recours au service d'incendie de la commune constituant le centre de ce groupe, moyennant le paiement d'une redevance forfaitaire et annuelle, fixée par le gouverneur de la province, conformément aux normes déterminées par le Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions et après consultation des conseils communaux intéressés.

Les mesures à prévoir pour l'intervention du service d'incendie de cette dernière commune sont définies dans un règlement général arrêté par le Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions. Elles peuvent être complétées par le gouverneur de la province si les circonstances locales l'exigent et à la demande des conseils communaux intéressés.

Les conventions en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi cesseront leurs effets à la date fixée par le Roi.

Art. 11.

Lorsqu'une commune reste en défaut de satisfaire aux obligations qui découlent pour elle de l'application de la présente loi, le gouverneur de la province peut, les autorités responsables entendues, arrêter d'office les mesures nécessaires et charger un commissaire spécial de se rendre sur les lieux afin de faire procéder à leur exécution. La procédure relative aux frais de l'envoi sur place dudit commissaire spécial est celle déterminée par l'article 88 de la loi communale.

De même, le gouverneur de la province se prononce sur tout recours dont il est saisi par une commune au sujet de l'application et de l'exécution du règlement d'intervention prévu à l'article 10; il arrête les mesures qui s'imposent. S'il s'agit de communes appartenant à différentes provinces, le gouverneur qui s'est prononcé communique sa décision aux autres gouverneurs intéressés qui, en cas d'accord, peuvent arrêter également les mesures nécessaires; à défaut d'accord, la décision est prise, à la demande d'un de ces gouverneurs, par le Ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions.

Le montant de la redevance prévue à l'article 10 est transféré par la société anonyme « Crédit communal de Belgique » du compte de la commune, débitrice de la redevance, au compte de la commune créancière, sur réquisition du gouverneur de province compétent.

Art. 10.

De gemeenten van iedere provincie worden voor de algemene organisatie van de brandweerdiensten in gewestelijke groepen ingedeeld. De provinciegouverneur bepaalt de samenstelling van die groepen en wijst in iedere groep de gemeente aan die er het centrum van vormt, na raadpleging van de belanghebbende gemeenteraden.

Die gemeente is er wegens haar aanwijzing toe gehouden over een brandweerdienst met het nodige personeel en materieel te beschikken.

Een gewestelijke groep kan worden gevormd uit gemeenten van verschillende provincies. De betrokken gouverneurs bepalen in gemeen overleg de samenstelling van de groep en wijzen de gemeente aan die er het centrum van vormt; wordt geen overeenstemming bereikt, dan neemt de Minister, tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren, de beslissing op verzoek van een van die gouverneurs.

De overige gemeenten van de gewestelijke groep zijn ertoe gehouden hetzij een brandweerdienst, die over het nodige personeel en materieel beschikt, te behouden, hetzij beroep te doen op de brandweerdienst van de gemeente die het centrum van die groep vormt mits betaling van een forfaitaire en jaarlijkse bijdrage die door de provinciegouverneur wordt vastgesteld overeenkomstig de normen bepaald door de Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren en na raadpleging van de belanghebbende gemeenteraden.

De maatregelen welke dienen getroffen te worden voor het optreden van de brandweerdienst van laatstgenoemde gemeente worden bepaald in een algemeen reglement vastgesteld door de Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren. Zij mogen aangevuld worden door de provinciegouverneur indien de plaatselijke omstandigheden zulks vergen en op verzoek van de belanghebbende gemeenteraden.

De bij de inwerkingtreding van deze wet lopende overeenkomsten houden op uitwerking te hebben op een door de Koning vastgestelde datum.

Art. 11.

Blijft een gemeente in gebreke te voldoen aan de verplichtingen welke voor haar aan de toepassing van deze wet verbonden zijn, dan kan de provinciegouverneur, de verantwoordelijke overheden gehoord, van ambtswege de nodige maatregelen vaststellen en een bijzondere commissaris gelasten zich ter plaatse te begeven ten einde die maatregelen te doen uitvoeren. De procedure betreffende de kosten van het ter plaatse zenden van die bijzondere commissaris is die van artikel 88 van de gemeentewet.

Eveneens beschikt de provinciegouverneur op ieder beroep dat bij hem is ingediend door een gemeente omtrent de toepassing en de uitvoering van het reglement van optreden als bepaald in artikel 10; hij stelt de geboden maatregelen vast. Betreft het gemeenten die tot verschillende provincies behoren, dan deelt de gouverneur die beschikt heeft, zijn beslissing mede aan de andere betrokken gouverneurs, die, in geval van akkoord, eveneens de nodige maatregelen kunnen nemen; wordt geen akkoord bereikt, dan neemt de Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren, de beslissing op verzoek van een van die gouverneurs.

Het bedrag van de bijdrage waarvan sprake in artikel 10 wordt door de naamloze vennootschap « Gemeentekrediet van België » van de rekening van de gemeente, die de bijdrage verschuldigd is, op de rekening van de gemeenteschuldeiseres overgebracht, op vordering van de bevoegde provinciegouverneur.

Art. 12.

Le Roi peut, dans les limites des lois budgétaires et aux conditions qu'il détermine, aider les communes qui disposent d'un service d'incendie, tant par l'octroi de subventions que par des cessions de matériel acquis spécialement pour les besoins de ces services.

Art. 13.

Les règlements communaux relatifs à l'organisation des services communaux d'incendie doivent être établis en conformité avec un règlement-type arrêté par le Roi.

Les délibérations du conseil communal ayant trait à cet objet sont soumises à l'approbation du gouverneur de la province. A défaut d'improbation par le gouverneur de la province, dans les 40 jours de la réception du règlement au gouvernement provincial ou au commissariat d'arrondissement, le règlement deviendra exécutoire de plein droit.

Le Roi établit les critères d'aptitude et de capacité ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services communaux d'incendie. Les délibérations du conseil communal portant nomination, promotion, suspension ou révocation des officiers sont soumises à l'approbation du gouverneur de la province.

Disposition abrogatoire.

Art. 14.

§ 1. a) Dans l'intitulé de la loi du 16 juin 1937 attribuant au Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires pour assurer la mobilisation de la Nation et la protection de la population en cas de guerre, les mots « et la protection de la population » sont supprimés.

b) A l'article premier, alinéa premier, de la même loi, les mots « et la protection de la population » sont supprimés.

§ 2. L'arrêté royal n° 3 du 20 mai 1939 portant organisation générale de la protection passive des populations contre les attaques aériennes, modifié par la loi du 16 juin 1947, est abrogé.

§ 3. L'article 128 de la loi communale est abrogé.

Bruxelles, le 21 mars 1963.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

G. GOOSSENS.
L. DESMET.

Art. 12.

De Koning kan binnen de grenzen van de begrotingswetten en onder de door hem te bepalen voorwaarden de gemeenten die over een brandweerdienst beschikken bijstaan zowel door het toekennen van subsidies als door overdracht van speciaal voor de behoeften van die diensten verkregen materieel.

Art. 13.

De gemeentereglementen betreffende de organisatie van de gemeentelijke brandweerdiensten worden opgemaakt overeenkomstig een door de Koning vastgesteld modelreglement.

De desbetreffende gemeenteraadsbeslissingen worden aan de provinciegouverneur ter goedkeuring voorgelegd. Heeft de provinciegouverneur het reglement niet afgekeurd binnen 40 dagen na de ontvangst ervan op het provinciaal gouvernement of op het arrondissementscommissariaat, dan wordt het van rechtswege uitvoerbaar.

De Koning bepaalt de geschiktheids- en bekwaamheidsmaatstaven en de benoembaarheids- en bevorderingsvereisten voor officieren van de gemeentelijke brandweerdiensten. De gemeenteraadsbeslissingen houdende benoeming, bevordering, schorsing of afzetting van officieren worden aan de provinciegouverneur ter goedkeuring voorgelegd.

Ontheffingsbepaling.

Art. 14.

§ 1. a) In het opschrift van de wet van 16 juni 1937 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt de nodige maatregelen te nemen om 's lands mobilisatie en de bescherming van de bevolking in geval van oorlog te verzekeren, worden de woorden « en de bescherming van de bevolking » geschrapt.

b) In het eerste artikel, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « en de bescherming van de bevolking » geschrapt.

§ 2. Het koninklijk besluit n° 3 van 20 mei 1939 houdende algemene inrichting van de passieve bescherming van de bevolking tegen luchtaanvallen, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1947, wordt opgeheven.

§ 3. Artikel 128 van de gemeentewet wordt opgeheven.

Brussel, 21 maart 1963.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,